

---

# Streszczenia = Резюме = Abstracts

---

Bezpieczeństwo : teoria i praktyka : czasopismo Krakowskiej Szkoły Wyższej  
im. Andrzeja Frycza Modrzewskiego 8/3, 117-127

---

2014

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach  
dozwolonego użytku.

---

Streszczenia  
Abstracts  
Резюме





## Kazimierz Kraj

### *Operacja Krym Anno Domini 2014*

Autor w artykule próbuje odpowiedzieć na niektóre pytania związane z anektowaniem przez Federację Rosyjską Krymu. Pokazać, jak Rosja wykorzystała swoją wiedzę i doświadczenia w prowadzeniu nieklasycznych operacji wojskowych. Uzasadnić, że w praktyce zastosowała koncepcję *miatieżewojny* pułkownika Jewgienija Messnera. Celem autora było również zwrócenie uwagi na konieczność doceniania i badania koncepcji wojskowych powstających i rozwijanych w Federacji Rosyjskiej, a nie tylko USA i czy innych krajach NATO.

**Słowa kluczowe:** Krym Anno Domini 2014, miatieżewojna, wojna hybrydowa, wojna asymetryczna, Ukraina.

### *The 2014 Crimean crisis*

In the article the author attempts to answer some questions related to the annexation of Crimea by the Russian Federation. He presents how Russia used its knowledge and experience to conduct unconventional military operations. He justifies that Russia employed the *myatezhevoyna* concept put forward by Colonel Evgeny Messner. The author's another objective was to raise awareness of the necessity for the recognition and research on military concepts which originate and develop not only in the USA or other NATO member countries, but also in the Russian Federation.

**Key words:** Crimea Anno Domini 2014, turmoil war, hybrid war, asymmetric war, Ukraine.

### *Операция «Крым» Anno Domini 2014*

Автор статьи пытается ответить на некоторые вопросы, связанные с аннексией Российской Федерацией Крыма. Указывает, как Россия использовала свои знания и опыт ведения нетрадиционных военных операций. Обосновывает, что Россия на практике применила концепцию мятежевойны полковника Евгения Месснера. Целью статьи является также обратить внимание на необходимость тщательного исследования военных концепций возникающих и развиваемых в Российской Федерации, а не только в Соединенных Штатах или других странах НАТО.

**Ключевые слова:** Крым Anno Domini 2014, мятежевойна, гибридная война, асимметричная война, Украина.

## Maciej Milczanowski

### *Zachód wobec kryzysu politycznego na Ukrainie 2013–2014*

W artykule poddano analizie reakcję tzw. Zachodu na kryzys polityczny na Ukrainie, który rozpoczął się pod koniec 2013 roku. W tym kontekście kwestią zasadniczą jest przeanalizowanie zachodniej reakcji na rosyjskie zaangażowanie w wewnętrzne sprawy Ukrainy, a co za tym idzie także przyczyny działań Rosji. Celem Zachodu jest zmuszenie Rosji do odcięcia wsparcia dla separatystów działających na wschodniej Ukrainie. Innym celem Zachodu jest ustabilizowanie sytuacji na Ukrainie, tak szybko jak to jest możliwe, aby uniemożliwić Rosji dalsze oddziaływanie mające na celu rozbięcie Ukrainy. Można to jednak osiągnąć jedynie dzięki nieoficjalnym kanałom dyplomatycznym zwanym *Track two diplomacy*.

**Słowa kluczowe:** Konflikt na Ukrainie, Unia Europejska, USA, polska polityka wschodnia, polityka międzynarodowa.

### *The West and the political crisis in Ukraine 2013–2014*

The article analyses the approach of the so-called West to the Ukrainian political crisis which started at the end of 2013. In this context it is fundamentally important to analyse the Western response to the Russian interference in Ukraine's domestic affairs and also the reasons for Russian actions. The aim of the West is to force Russia to cut off its support for separatists operating in eastern Ukraine. Another Western aim is to stabilise the situation in Ukraine at the earliest possible time in order to prevent Russia from making further attempts to interfere in this country with a view to its disintegration. It can be achieved by unofficial diplomatic channels called *Track two diplomacy*.

**Key words:** Conflict in Ukraine, European Union, USA, Polish Eastern policy, international policy.

### *Позиция Запада по вопросу политического кризиса в Украине 2013–2014 гг.*

В статье дан анализ реакции так называемого Запада на политический кризис в Украине, который начался в конце 2013 года. В этом контексте основной задачей является проанализировать реакцию Запада на участие России во внутренних делах Украины, и, следовательно, дать ответ на вопрос причин этих действий. Цель Запада состоит в том, чтобы заставить Россию отказаться от поддержки сепаратистов, действующих в восточной Украине. Следующая цель Запада состоит в стабилизации ситуации в Украине, так быстро, как это только представляется возможным, чтобы предотвратить дальнейшие шаги России направленные на расчленение Украины. Эти цели можно достигнуть только благодаря неофициальным дипломатическим каналам, называемым *Track two diplomacy*.

**Ключевые слова:** конфликт в Украине, Европейский Союз, США, польская восточная политика, международная политика.

## Ewa Wolska-Liśkiewicz

### *Czeczeński ślad na Ukrainie*

W czasie konfliktu ukraińskiego wielokrotnie pojawiały się prasowe doniesienia o ekstremistach, znajdujących się zarówno po stronie prozachodnich Ukraińców, jak i prorosyjskich separatystów. Autorka niniejszego artykułu skupiła się jedynie na tzw. „czeczeńskim śladzie na Ukrainie”. Analizując informacje medialne i wzbogacając je ciekawostkami związanymi z kulturą i historią czeczeńską, starała się odnaleźć odpowiedź na pytanie o motywy udziału kaukaskich najemników w konflikcie ukraińskim.

**Słowa kluczowe:** Emirat Kaukaski, Ramzan Kadyrow, konflikt ukraiński.

### *Chechen trace in Ukraine*

During the Ukrainian conflict the information about extremists fighting on the side of pro-Western Ukrainians, as well as the ones operating on the side of pro-Russian separatists, appeared several times in the press. The author of this article has focused only on the 'Chechen trace in Ukraine'. Analysing the press releases and enriching them with tidbits associated with the Chechen culture and history, she was trying to find an answer to the question of motives for the Caucasian mercenaries' participation in the Ukrainian conflict.

**Key words:** Caucasus Emirate, Ramzan Kadyrov, Ukrainian conflict.

### *Чеченский след в Украине*

Во время украинского конфликта неоднократно появлялись газетные отчеты об экстремистах, действующих как на стороне прозападных украинцев, так и на стороне пророссийских сепаратистов. Автор статьи сосредотачивает внимание только на так называемом «чеченском следе в Украине». Анализируя донесения СМИ и сопоставляя их с интересными фактами, связанными с чеченской культурой и историей, исследовательница пытается дать ответ на вопрос о мотивах участия кавказских наемников в украинском конфликте.

**Ключевые слова:** Кавказский эмират, Рамзан Кадыров, украинский конфликт.

## Anna Piziak-Rapacz

### *Bezpieczeństwo energetyczne Rumunii*

Popyt na energię stale rośnie. Niezaprzeczalność tego faktu generuje szereg problemów dla wszystkich państw świata. Rozwój gospodarczy państw powoduje wzmożony zapotrzebowanie na energię. Autorka niniejszej publikacji w pierwszej części ukazuje strukturę rynku energetycznego Rumunii. W drugiej części następuje porównanie rynku energetycznego w Polsce i Rumunii u progu II dekady XXI wieku. Rumunii brakuje nowej strategii dla sektora energetycznego. Rozwiązaniem ma być

gaz łupkowy (zmiana stanowiska od 2013 r.), energetyka odnawialna, energia jądrowa, węgiel oraz angażowanie się państwa w międzynarodowe projekty energetyczne. W przypadku Polski strategię dyktuje dokument Polityka energetyczna Polski do 2030 roku. Proponowane rozwiązania to budowa elektrowni jądrowej, gaz niekonwencjonalny, terminal LNG w Świnoujściu, energetyka odnawialna, oraz energia z węgla. Głównym problemem wynikającym z wykorzystania węgla, jest zbyt wysoka emisja, CO<sub>2</sub>, co jest niezgodne ze strategią UE (niskoemisyjność). Rozwiązaniem mają być czyste technologie węglowe. Całość pracy została zakończona krótkim podsumowaniem bogatym we wnioski końcowe.

**Słowa kluczowe:** UE, Polska, Rumunia, polityka, strategia, bezpieczeństwo, surowce energetyczne.

### *Romania's energetic security*

Demand for energy is still growing. This is an undeniable fact and a problem for every country in the World. The economical growth of the countries and their development requires considerable amounts of energy and generates huge energy consumption. In the first part of this publication the author shows the structure of the energy market in Romania. The second section focuses on the comparison of the energy markets in Romania and Poland at the beginning of the second decade of the twenty-first century. Romania lacks a new strategy for the energy sector. The solution may be shale gas (a change since the beginning of 2013), renewable energy, nuclear power, coal or the country's involvement in international energy projects. In the case of Poland the strategy is determined by the document Polityka energetyczna Polski do 2030 roku (Poland's energy policy up to 2030). The recommended solutions are: the construction of a nuclear power station, unconventional gas, Świnoujście LNG Terminal, renewable energy and energy from coal. The main problem associated with coal is too high emission of CO<sub>2</sub>, which does not comply with the EU's strategy (low emissivity). Clean coal technology is a proposed solution. The publication ends with a short summary and conclusions.

**Key words:** EU, Poland, Romania, policy, strategy, security, energy resources.

### *Энергетическая безопасность Румынии*

Спрос на энергию продолжает расти. Неопровержимость этого факта создает ряд проблем для всех стран мира. Экономическое развитие государств приводит к увеличению спроса на энергию. Автор статьи в первой части показывает структуру энергетического рынка Румынии. Во второй части – дает сравнительный анализ энергетического рынка Польши и Румынии в начале второго десятилетия XXI века. Румынии не хватает новой стратегии для энергетического сектора. Решением проблемы должен стать сланцевый газ (изменение позиции с 2013 г.), возобновляемые источники энергии, ядерная энергия, уголь и участие государства в международных энергетических проектах. В случае Польши стратегия развития указана в документе «Польская энергетическая политика до 2030 года». Предлагаемые решения – это строительство атомной электростанции, нетрадиционный газ, терминал сжиженного природного газа в Свиноуйсьце, возобновляемые источники энергии и энергия из угля. Основной проблемой, возникающая при использовании угля, является чрезмерно высокая эмиссия CO<sub>2</sub>, что противоречит стратегии ЕС (сокращение эмиссии CO<sub>2</sub>).

Решением проблемы должны быть более чистые угольные технологии. В конце статьи дано краткое резюме, в котором представлены главные выводы исследования.

**Ключевые слова:** ЕС, Польша, Румыния, политика, стратегия, безопасность, энергетическое сырье.

## Adam Jabłoński, Marek Jabłoński

### *Zarządzanie bezpieczeństwem w transporcie kolejowym – kluczowe aspekty*

Celem artykułu jest przedstawienie kluczowych aspektów zarządzania bezpieczeństwem w transporcie kolejowym. Zakres artykułu obejmuje najbardziej istotne elementy funkcjonującego systemu zarządzania w transporcie kolejowym w powiązaniu z zapewnieniem skutecznego i efektywnego systemu zarządzania bezpieczeństwem w transporcie kolejowym.. Autorzy w artykule zwrócili uwagę na te czynniki, których permanentne rozwijanie może w istotny sposób wpłynąć na poprawę bezpieczeństwa transportu kolejowego w całej Europie.

**Słowa kluczowe:** zarządzanie bezpieczeństwem, transport kolejowy, zarządzanie ryzykiem, zarządzanie konfiguracją, zarządzanie utrzymaniem.

### *Safety management in railway transport – key aspects*

This article presents the key aspects of safety management in rail transport. The scope of the article covers the most important elements of a functioning management system for rail transport in connection with the provision of efficient and effective safety management system. The authors of the article drew attention to these factors, the permanent development can significantly improve the safety of rail transport in Europe.

**Key words:** safety management, railway transport, risk management, configuration management, maintenance management.

### *Управление безопасностью на железнодорожном транспорте – основные аспекты*

Цель статьи заключается в указании ключевых аспектов управления безопасностью на железнодорожном транспорте. Материал статьи охватывает наиболее важные элементы существующей системы управления железнодорожным транспортом, целью которой является создание эффективной системы управления безопасностью железнодорожного транспорта. Авторы статьи обращают внимание на те факторы, постоянное развитие которых может значительно увеличить безопасность железнодорожного транспорта во всей Европе.

**Ключевые слова:** управление безопасностью, железнодорожный транспорт, управление рисками, управление конфигурацией, управление обслуживанием.



## Izabela Kapera, Jacek Kapera

### *Bezpieczeństwo w hotelarstwie polskim*

Celem opracowania było przedstawienie zagrożeń występujących w hotelarstwie i wybranych aspektów związanych z bezpieczeństwem w hotelu oraz prezentacja przykładów rozwiązań wpływających na poprawę bezpieczeństwa. Analiza materiałów źródłowych, w tym aktów prawnych i statystyk policyjnych, miała jednocześnie na celu uzupełnienie, usystematyzowanie i aktualizację zagadnień związanych z bezpieczeństwem w hotelarstwie. W pierwszej części artykułu przedstawiono terminologię usług hotelarskich, warunki i miejsce ich świadczenia oraz informacje na temat liczby obiektów noclegowych w Polsce na przestrzeni dziesięciu lat. Część druga porusza kwestie odpowiedzialności hotelarza. Zagrożenia występujące w hotelu zostały przybliżone w kolejnej, trzeciej części. Następnie przedstawiono wybrane aspekty związane z bezpieczeństwem w hotelu. Przykłady rozwiązań poprawiających bezpieczeństwo w obiekcie noclegowym były przedmiotem rozważań w ramach ostatniej części.

W 2011 roku było w Polsce ponad 7 tys. turystycznych obiektów noclegowych. Rodzaje i kategorie obiektów hotelarskich zostały określone w Ustawie z dnia 29 sierpnia 1997 roku o usługach turystycznych. Wymagania co do wyposażenia i świadczonych usług dla poszczególnych rodzajów i kategorii obiektów hotelarskich określa minister właściwy do spraw turystyki w drodze rozporządzenia. Poza tym z omawianym zagadnieniem koresponduje szereg innych przepisów, w tym odnoszące się do odpowiedzialności hotelarza. Zakres owej odpowiedzialności jest szeroki i wiąże się z odpowiedzialnością za należyte wykonanie usługi, za rzeczy wniesione do obiektu, za stworzenie lub przyczynienie się do stworzenia zagrożenia życia bądź zdrowia gości, za szkodę na zdrowiu lub utratę życia.

Zagrożenia w hotelarstwie mogą mieć swoje źródło w czynnikach zewnętrznych, do których należy zaliczyć występowanie zjawisk patologicznych lub mogą być związane z obiektem i jego lokalizacją. Jak wykazują dane w przypadku hoteli, zajazdów, hoteli pracowniczych oraz kempingów i pól namiotowych najczęściej dokonywane są przestępstwa związane z kradzieżą cudzego mienia. Niemniej jednak zwiększanie bezpieczeństwa nie sprowadza się do przeciwdziałania kradzieżom. Wśród środków neutralizacji zagrożeń znajdują się środki: prawne, organizacyjno-taktyczne, architektoniczno-budowlane, mechaniczne, elektroniczne, fizyczne. Ważna jest współpraca między hotelarzami, policją i innymi służbami związanymi z bezpieczeństwem na terenie, w którym znajduje się obiekt.

**Słowa kluczowe:** bezpieczeństwo, branża hotelarska, Polska.

### *Safety in the hospitality industry in Poland*

The aim of the study was to present risks in the hotel industry and certain aspects relating to security in the hotel and the presentation of examples of solutions affecting the safety improvement. Analysis of source materials including legislation and police statistics yet have purpose to complement, systematize and update security issues in hotel industry.

The article consists of five main parts. The first presents the terminology of hotel services, terms and place of supply and information on the number of accommodation facilities in Poland over ten years. The second part addresses the issues of

hoteliers' responsibilities. Risks are approximate at the next, the third part. Then presents some aspects related to safety at hotels. Then there are presented some aspects related to security at the hotel. Examples of solutions that improve security in the accommodation are a subject to consideration within the last part. In 2011, Poland had more than seven thousands of tourist accommodation places. The types and categories of hotel facilities were established in the Act of 29 August 1997 on tourist services. Requirements for equipment and services for the various types and categories of hotel facilities determines the minister in charge of tourism in the way of regulation.

Furthermore, with discussed issue corresponds number of other regulations, including those relating to the responsibility of the proprietor. The scope of this responsibility is broad and involves the responsibility for the proper execution of the service, for things brought to the facility for creating or contributing to the development of life-threatening or health visitors, for damage to health or loss of life. Risks in the hotel industry may have its origin in external factors which include the presence of pathological phenomena, or may be associated with an object and its location. As shown by the data in the case of hotels, inns, hotels and workers camp and campsites are usually made of offenses relating to the theft of someone else's property. However, increasing the security cannot be reduced to the prevention of theft.

Among the resources neutralizing threats are such resources as: legal, organizational and tactical, architectural and construction, mechanical, electronic, physical. The important is the collaboration between hoteliers, police and other security-related services in an area where the facility is located.

**Key words:** safety, hospitality industry, Poland.

### *Безопасность в польском гостиничном деле*

Целью статьи является указание угроз для гостиничного дела и выбранных аспектов, связанных с безопасностью в гостиницах, а также презентация примеров решений, которые повышают эту безопасность. Анализ исходных материалов, в том числе законодательных актов и полицейской статистики, был проведен с целью систематизирования и актуализирования проблем безопасности в гостиничном деле. В первой части статьи приведено терминологию гостиничных услуг, условия и место их предоставления, дано информацию о количестве гостиничных объектов в Польше в последние десять лет. Во второй части рассмотрены вопросы ответственности гостиниц, а примеры угроз для отелей приведены в третьей части статьи. Примеры решений направленных на повышение уровня безопасности в гостиницах указаны в последней части изыскания.

В 2011 году в Польше работало более 7000 гостиничных объектов. Виды и категории гостиниц были изложены в Законе от 29 августа 1997 года о туристических услугах. Требования к оборудованию и предоставляемым услугам для различных типов и категорий гостиничных объектов указаны в распоряжении министра по туризму. Кроме того вопросы гостиничного бизнеса, в том числе касающиеся ответственности отеля, затрагиваются также в других законодательных актах. Диапазон этой ответственности является довольно широким и включает в себя ответственность за надлежащее выполнение услуг, за предметы вносимые в отель, за создания или содействие созданию опасности

для жизни или здоровья гостей, за ущерб, причиненный здоровью, или гибель людей.

Угрозы гостинице могут иметь свой источник во внешних факторах, напр. патологические явления, связанные с местом её расположения. Как указывает статистика, в случае гостиниц, отелей, кемпингов, общежитий в основном мы имеем дело с преступлениями против собственности – кражами. Однако увеличение безопасности не ограничивается только к профилактике краж. Среди мер используемых для нейтрализации угроз следует указать: юридические, организационные, тактические, архитектурно-строительные, механические, электронные, физические. Важным является сотрудничество между гостиницами, полицией и других службами, ответственными за безопасность в районе расположения гостиницы.

**Ключевые слова:** безопасность, гостиничное дело, Польша.

## Andrzej Aksamitowski

### *Historyczne, geograficzne i fortyfikacyjne uwarunkowania obszaru Cyrenajki. Charakterystyka i rola twierdzy Tobruk 1940–1941*

W artykule przedstawiono zarys historii Cyrenajki, sięgając od czasów antycznych po lata 70. XX wieku. Autor skupił się głównie na ukazaniu militarnego rozwoju tego obszaru, a także jego uwarunkowań geograficznych dla działań wojennych. W zasadniczej części artykułu scharakteryzował rozwój systemu fortyfikacyjnego obszaru Cyrenajki. Wychodząc od pogranicza libijsko-egipskiego, ukazał obozy warowne (twierdze) Mersa-Matruh i Sidi-Barani, a następnie twierdzę Bardia i główny rejon obrony Cyrenajki – twierdzę Tobruk. Szczegółowo scharakteryzowano strukturę forteczną Tobruku i jego podział na trzy (czerwoną, niebieską i zieloną) linie obrony. W artykule przedstawiono także punkty obronne zachodniego obszaru Cyrenajki – tzw. pozycji pustynnej, m.in. forty w Dernie, gdzie znajdowało się wielkie lotnisko – Martuba oraz pustynny fort El-Mechili. W podsumowaniu dokonano oceny znaczenia militarnego tobruckiej twierdzy i całego obszaru Cyrenajki dla przebiegu działań wojennych prowadzonych podczas II wojny światowej a także militarna rolę tego miejsca po 1945 roku.

**Słowa kluczowe:** Cyrenajka, twierdza Tobruk, II wojna światowa, fortyfikacje, oblężenie Tobruku.

### *Historical, geographic and fortification factors of the area of Cyrenajka. Description and importance of the fortress of Tobruk 1940–1941*

The article presents an outline of the history of Cyrenajka, from the ancient times until the seventies of the 20th century. The author focuses on the military development of the region as well as on its geographic determinants important for wartime activities. The fundamental part of the article provides a description of the development of the fortification system of the area of Cyrenajka. The author starts

the description from the Lebanese-Egyptian borderline presenting the fortresses of Mersa-Matruh and Sidi-Barani, and then moves on to giving a description of the fortress of Bardia and the fortress of Tobruk, constituting the main area of the defense activities in the region of Cyrenajka. The article includes a detailed characterization of the fortress of Tobruk and its division into three (red, blue and green) defensive lines. The article also presents the defense points of the western part of the area of Cyrenajka – the so called desert position – such as the fortresses of Derna, where the huge airport of Martuba was situated, and the desert fortress of El-Mechili. In the summary, the author assesses the military significance of the fortress of Tobruk and the entire area of , for the course of the military actions undertaken during the Second World War as well as the role of the region after 1945.

**Key words:** Cyrenaica, fortress of Tobruk, World War II, fortifications, siege of Tobruk.

### *Исторические, географические и фортификационные условия района Киренаики. Характеристика и роль крепости Тобрук 1940–1941*

В статье представлена история Киренаики, начиная с античных времен до 70-х годов XX века. Главным образом автор сосредоточивается на указанию военного развития этой исторической области, а также ее географических условий пригодных для ведения войны. В основной части статьи дана характеристика развития фортификационной системы района Киренаики. Начиная с ливийско-египетской границы, автор рассматривает укрепленные лагеря (крепости) Мерса-Матрух и Сиди-Баррани, а потом крепость Бардия и основную составляющую обороны Киренаики – крепость Тобрук. Дано подробную характеристику структуры крепости Тобрук и ее деление на три (красная, синяя и зеленая) линии обороны. В статье также представлены точки обороны западной части Киренаики – так называемые пустынные позиции, в том числе форты в Дерне, где находился также крупный аэродром – Мартуба и пустынный форт Эль-Мехили. Подводя итоги, автор дал оценку военного значения крепости в Тобруке и всей области Киренаики в ходе военных операций времен Второй мировой войны, а также военной роли этого места после 1945 года.

**Ключевые слова:** Киренаика, крепость Тобрук, Вторая мировая война, укрепления, осада Тобрука.